

**Galutinė bylas nagrinėjančio pareigūno ataskaita byloje COMP/38710 – Bitumen Ispanija**

(pagal 2001 m. gegužės 23 d. Komisijos sprendimo (2001/462/EB, EAPB) dėl bylas nagrinėjančių pareigūnų įgaliojimų tam tikrose konkurencijos bylose 15 ir 16 straipsnius – OL L 162, 2001 6 19, p. 21)

(2009/C 321/07)

Dėl sprendimo projekto minėtoje byloje galima daryti tokias pastabas.

2002 m. birželio 20 d. gavus BP prašymą atleisti nuo baudos pagal pranešimą apie baudos neskyrimą arba sumažinimą<sup>(1)</sup> buvo pradėtas tyrimas. Prašymas apėmė tariamą antikonkurencinį elgesį bitumo sektoriuje Nyderlanduose, Belgijoje ir Ispanijoje<sup>(2)</sup>. 2002 m. liepos 19 d. Komisija suteikė BP sąlyginį atleidimą nuo baudos.

2002 m. spalio 1–2 d. iš anksto neįspėjus buvo atlikti patikrinimai BP *España SA*, *Composán Construcción SA*, *Nynäs Petróleo SA*, *Petrogal Española SA*, *Petrogal SA*, *Galp Energia*, *SGPS SA*, *Productos Asfálticos SA*, *Probisa Tecnología y Construcción SA* ir *Repsol YFP Lubricantes y Especialidades SA* patalpose.

Vėliau *Repsol* ir *Proas* pateikė prašymus atleisti nuo baudos pagal pranešimą apie baudos neskyrimą arba sumažinimą ir [data] raštais<sup>(3)</sup> atitinkamos Komisijos tarnybos pranešė apie ketinimą sumažinti baudą, kurios ribos nurodytos pranešimo apie baudos neskyrimą arba sumažinimą 23 straipsnyje.

2006 m. rugpjūčio 22 d. Komisija priėmė prieštaravimo pareiškimą, skirtą trylikai juridinių asmenų, priklausančių penkioms skirtingoms įmonėms (*Repsol*, *Proas*, *BP*, *Nynäs* ir *Petrogal*). Prieštaravimo pareiškime Komisija laikėsi pradinės nuomonės, kad susijusios įmonės bent jau nuo 1991 m. kovo 1 d. iki 2002 m. spalio 1 d. dalyvavo viename, sudėtiniame ir tęstiniame EB sutarties 81 straipsnio 1 dalies pažeidime, ir paskelbė apie ketinimą priimti sprendimą dėl pažeidimo bei paskirti baudas. Komisijos teigimu, šalis buvo susitarusios dėl rinkos kvotų, kiekių ir klientų pasiskirstymo, keitėsi slapta rinkos informacija, sukūrė kompensacijų mechanizmą ir susitarė dėl kainų. Kartelis veikė Ispanijos teritorijoje, išskyrus Kanarų salas. Be to, prieštaravimo pareiškime Komisija laikėsi pradinės nuomonės, kad *BP* nevykdė savo įsipareigojimų, kaip apibrėžta pranešime apie baudos neskyrimą arba sumažinimą, ir, kad galutinį sprendimą dėl *BP* atleidimo nuo baudos Komisija priims galutiniame sprendime.

*Proas*, *Petrogal* ir *Nynäs* paprašė pratęsti atsakymo į prieštaravimo pareiškimą terminą. Aš iš dalies patenkinau *Proas* ir *Nynäs* prašymus, tačiau atmečiau *Petrogal* prašymą, kuris nebuvo pakankamai pagrįstas. Visos šalys atsakė laiku.

Prieštaravimo pareiškimo adresatėms buvo suteikta galimybė susipažinti su byla, kuri buvo pateikta pastarosios atminties kompaktiniame diske. Su žodiniais pareiškimais ir dokumentais, pateiktais Komisijai taikant pranešimą apie baudos neskyrimą arba sumažinimą, buvo galima susipažinti Komisijos patalpose.

*Petrogal* ir *Nynäs* paprašė papildomai leisti susipažinti su bylos dokumentais, su kuriais teisė susipažinti nesuteikiama, susijusiais su panašiais ir (arba) gretimais produktais ir (arba) kitomis geografinėmis rinkomis, kurios nėra susijusios su prieštaravimo pareiškime pateiktais prieštaravimais.

Mano nuomone, galimybė susipažinti su bylos dokumentais yra priemonė, kuri užtikrina, kad šalių teisės į gynybą nebūtų pažeistos, ir todėl leidžiama susipažinti tik su ta informacija, kuri yra susijusi su prieštaravimo pareiškime esančiomis faktinėmis ir teisinėmis aplinkybėmis, kuriomis pagrindžiami Komisijos prieštaravimai. Išnagrinėjęs *Petrogal* ir *Nynäs* prašymus, nusprendžiau, kad prašomi dokumentai buvo objektyviai nesusiję su faktų ir teisės tvirtinimais, esančiais prieštaravimo pareiškime, ir, kad prieiga prie tų dokumentų nebuvo būtina jų teisių į gynybą įgyvendinimui.

<sup>(1)</sup> OL C 45, 2002 2 19, p. 3.

<sup>(2)</sup> Iš pradžių tariama antikonkurencinė veikla buvo tiriama bendrai. Tačiau tiriant paaiškėjo, kad elgesys trijose skirtingose valstybėse narėse nėra tarpusavyje susijęs, todėl tyrimas buvo padalintas į tris atskiras bylas.

<sup>(3)</sup> 2006 m. rugpjūčio 2 d. (klaidų ištaisymas 2009 m. birželio 9 d.).

Be to, *Nynäs* išreiškė nepasitenkinimą dėl praktinių susitarimų, pagal kuriuos galimybė susipažinti su bylos dokumentais buvo suteikta Komisijos patalpose, ir pareiškė, kad taip varžomos jų teisės į gynybą. *Nynäs* ypatingai pabrėžė, kad pokalbių įrašai buvo netikslūs, su praleistomis vietomis, todėl nepatikimi.

2006 m. spalio 31 d. raštu pranešiau *Nynäs*, kad, mano nuomone, galimybė susipažinti su itin slaptais bylos dokumentais, kuriuos pateikė prašymus atleisti nuo baudos pateikę asmenys, Komisijos patalpose buvo organizuota taip, kad būtų apsaugotas teisėtas prašymus nuo baudos pateikusių asmenų interesas, tuo pačiu metu užtikrinant *Nynäs* teisę būti išklausyti. Atsižvelgdamas į tariamai netikslius įrašus, aš ypatingai atkreipiau dėmesį į tai, kad *Nynäs* vėliau buvo suteikta galimybė susipažinti su įrašo originalu, todėl klausimas dėl proceso tinkamumo buvo išspręstas. Todėl nusprendžiau, kad galimybė susipažinti su susitarimais neapribojo *Nynäs* teisių į gynybą.

Šalių prašymu žodinis bylos nagrinėjimas pagal Komisijos reglamento (EB) Nr. 773/2004 12 straipsnį įvyko 2006 m. gruodžio 12 d. Visos prieštaravimo pareiškimo adresatės, išskyrus *Cepsa*, *Repsol YFP S.A.* ir *Repsol Petróleo S.A.*, dalyvavo žodiniame bylos nagrinėjime.

Atsižvelgiant į atsakymus raštu dėl prieštaravimo pareiškimo ir pasisakymus per žodinį bylos nagrinėjimą, dalyvavimo darant pažeidimą trukmė, kaip nurodyta prieštaravimo pareiškime, buvo sumažinta *Petrogal*. Be to, vėliau gavusi *BP* atsakymus dėl prieštaravimo pareiškimo Komisija išsiaiškino, kad *BP* atitiko visus pranešime apie baudos neskyrimą arba sumažinimą nustatytus reikalavimus, ir galėtų būti atleista nuo baudos, kuri priešingu atveju būtų jai paskirta.

Mano nuomone, sprendimo projekte pateikiami tik tie prieštaravimai, apie kuriuos šalims buvo suteikta galimybė pareikšti savo nuomonę.

Manau, kad nagrinėjant šią bylą atsižvelgta į visų dalyvių teisę būti išklausytiems.

Bruselis, 2007 m. rugsėjo 20 d.

Serge DURANDE

---